

## PEMBINGKAIAN ISU PENDIDIKAN DI MALAYSIA OLEH SUMBER BERITA DAN AKHBAR CINA

KHO SUET NIE, CHEW CHEE KHIANG, TAN JOON LING & CHANG PENG KEE  
UNIVERSITI KEBANGSAAN MALAYSIA

### **Abstrak**

Perkembangan sistem pendidikan merupakan penanda kepada pembangunan negara dan pada masa yang sama, ia juga bergerak seiring dengan isu perpaduan negara ini. Cabaran utama yang dihadapi oleh Malaysia dalam perjalanannya menjadi sebuah negara maju, merupakan penentuan bahasa yang wajar digunakan di dalam sistem pendidikan negara ini. Imbangan di antara memartabatkan bahasa kebangsaan, kepada pengukuhan bahasa global dan juga pengekalan bahasa ibunda unik setiap kaum di negara ini bukanlah mudah. Polisi pendidikan dalam pengajaran dan pembelajaran subjek sains dan matematik dalam bahasa Inggeris pada semua peringkat sekolah rendah pada 2003, mendapat bantahan yang kuat daripada masyarakat Cina. Kerajaan Malaysia akhirnya menerima cadangan untuk mengajar kedua-dua subjek ini dalam dua bahasa di sekolah jenis kebangsaan Cina. Kajian ini melakukan refleksi kepada laporan empat akhbar Cina pada ketika itu untuk memahami pementakan yang digunakan oleh akhbar-akhbar tersebut dalam melaporkan isu pendidikan negara. Kedua-dua media dan juga sumber berita juga memainkan peranan di dalam pementakan isu pendidikan. Berpaksakan lima bingkai generik Semetko & Valkenburg (2000) iaitu bingkai tanggungjawab, bingkai konflik, bingkai moral, bingkai akibat ekonomi dan bingkai kemanusiaan, kajian ini melakukan analisis kandungan kuantitatif terhadap empat akhbar utama tempatan Cina di Malaysia. Sebanyak 157 berita diperolehi dengan 1,218 unit analisis. Kajian mendapati bahawa parti kerajaan cuba mempromosikan bingkai tanggungjawab, sementara editorial

mementingkan bingkai minat manusia dan pihak pembangkang melihat bingkai moral.

**Kata Kunci:** *Sumber identiti, identiti media, pembangunan bingkai, isu pendidikan, media Cina Malaysia*

## FRAMING OF CONTEMPORARY EDUCATION ISSUES IN MALAYSIA BY NEWS SOURCES AND CHINESE NEWSPAPERS

### **Abstract**

The development of education system is the benchmark of a country's development and in the case of Malaysia, is also parallel with the strengthening of unity in the country. The uphill task of this country to become a developed nation is the education policy regarding the medium of instruction for teaching and learning in school. The juggle between upholding the national language, strengthening the global language capability and the retention of the unique mother tongue of every community in this country is not easy. The 2003's policy of teaching and learning Science and Mathematics in English for all primary schools met strong opposition from the Chinese community. The Malaysian government finally accepted the proposal to teach the two subjects in two languages in Chinese schools. This empirical study reflects on the reports by four Chinese newspapers at that time to understand the frames used by the newspapers in reporting national education issues. Both the media and news sources played a role in framing the issue of education. Five generic frames of Semetko & Valkenburg (2000) namely responsibility frame, conflict frame, morality frame, economic consequences frame and human interest frame, were used to quantitatively analyze the content of four major local Chinese newspapers in Malaysia. A total of 157 stories with 1,218 units of analysis were collected. The study found that the ruling coalition emphasizes on the responsibility frame, while the editorial emphasizes human interest frame and the opposition used the morality frame the most.

**Keywords:** *Identity sources; media identity; frame building; education issue; Malaysia's Chinese media*

## **Pengenalan**

Masyarakat Cina di Malaysia sememangnya dikenali sebagai masyarakat yang mempunyai identiti yang kuat terutamanya dalam melindungi pendidikan bahasa ibunda mereka. Perlindungan pendidikan bahasa ibunda Cina yang dilihat sebagai sebahagian daripada kemandirian budaya Tiong Hua di negara ini sememangnya dipenuhi dengan cabaran semenjak dari permulaan. Penggunaan bahasa Mandarin sebagai bahasa pengantara untuk pendidikan Cina daripada awal abad ke 20 telah menjadi alat yang menyatukan masyarakat Cina di Malaysia. Dalam konstruksi identiti etnik, pendidikan Cina bersama akhbar Cina dan persatuan-persatuan Cina dikatakan sebagai tiga harta sehingga ke hari ini. Perkembangan pendidikan Cina penuh dengan cabarannya dan perkara ini jelas dimanifestasikan dalam pertukaran polisi pendidikan Malaysia dengan pengajaran dan pembelajaran Matematik dan Sains dalam bahasa Inggeris (PPSMI). Akhbar Cina tempatan telah melakukan liputan mengenai isu ini semenjak pengumumannya oleh Dr. Mahathir Mohamad sejak Mei 2002. Artikel bersifat empirikal ini bertujuan untuk membandingkan bingkai-bingkai berita yang ditonjolkan oleh akhbar-akhbar Cina dalam isu kontemporari ini untuk memahami projeksi yang cuba dibawa oleh akhbar-akhbar kepada masyarakat mengenai isu ini.

## **Asal usul pendidikan Cina di Malaysia**

Wu Fu Si Shu atau Sekolah Swasta Wu Fu ditubuhkan di Pulau Pinang tahun 1819 dan diterima dengan sambutan yang mengalakkan sebagai pelopor sekolah Cina di Malaya (Dong Zong, 1992, 2001; Kua, 1999; Wang, 1970; Yap, 1992). Medium atau bahasa pengantara pada masa itu menggunakan dialek tempatan. Kurikulum sekolah Cina awal didasarkan kepada cara pembelajaran hafalan dari klasik. Empat buku klasik dari Konfusianisme, iaitu: Pembelajaran Unggul (daxue), Doktrin Mean (zhongyong), Confucius Analects (Lunyu), dan Mencius (Mencius) adalah buku teks utama. Hampir satu abad kemudian, gerakan sosial dan politik di Tanah Besar China juga membawa reformasi kepada pendidikan Cina di Malaya. Pada 1904, kerajaan Dinasti Qing memperkenalkan reformasi pendidikan dengan mengadaptasi sukatan pelajaran akademik Barat namun menggunakan bahasa Mandarin sebagai bahasa pengantar. Perkembangan ini membawa kepada perubahan drastik kepada sistem pengajaran sekolah-sekolah Cina di Tanah Melayu. Sistem pelajaran lama sekolah Cina yang menekankan penghafalan buku-buku klasik akhirnya digantikan oleh sistem sekolah moden sekitar tahun 1920-an. Selain daripada penerusan pembelajaran kesusasteraan klasik, sekolah-sekolah Cina moden juga mengajar ilmu, geometri, geografi, sejarah, dan mata pelajaran teras sehingga kini.

Seiring dengan reformasi pendidikan menggunakan sistem sekolah moden di Tanah Besar China, sekolah moden Cina Malaysia yang pertama, Sekolah Chung Hwa Confucius didirikan di Pulau Pinang pada tahun 1904 (Wang,

1970, Dong Zong, 2001). Selepas Revolusi Xinhai di Tanah Besar China pada 1911, sekolah Cina moden berkembang dengan pesatnya terutama di wilayah negara-negara Asia Tenggara. Sepanjang tahun 1930-an, kerajaan kolonial Inggeris berusaha untuk melemahkan pendidikan Cina di Tanah Melayu dengan melaksanakan dasar pendidikan yang tegar dan tegas. Kerajaan Inggeris juga menumbuhkan lebih banyak sekolah rendah Inggeris untuk mengubah dan menarik lebih ramai murid-murid Cina namun usaha tersebut gagal. Semenjak itu, bahasa Mandarin telah diiktiraf oleh kerajaan sebagai medium pengantara di sekolah-sekolah Cina. Status pendidikan Cina kemudian telah dinaiktarafkan kepada peringkat menengah atas sebelum Perang Dunia Kedua. Sepanjang pendudukan Jepun antara tahun 1941-1945, pendidikan Cina dilarang di Tanah Melayu kerana persengketaan Jepun dengan Tanah Besar China pada ketika itu. Selepas peperangan tersebut, semua sekolah Cina kembali berdaftar dengan jumlah 1,105 sekolah Cina dan 172,101 pelajar pada tahun 1946 (Dong Zong, 2001).

### **Perkembangan menjelang kemerdekaan**

Kerajaan kolonial Inggeris cuba memulihkan kekuatan pentadbirannya di negara ini selepas Perang Dunia. Situasi ketika itu tidak stabil selepas trauma daripada Perang Dunia. Laungan untuk kemerdekaan menjadi semakin kuat dan kerap oleh rakyat tempatan. Selain menghadapi tekanan pengekaln kedaulatan daripada rakyat tempatan, kerajaan kolonial juga harus menangani isu-isu lain sebelum memberikan kemerdekaan. Isu-isu ini termasuklah status kewarganegaraan, bahasa dan pendidikan ibunda pelbagai kumpulan etnik yang tinggal di Tanah Melayu pada ketika itu. Pada tahun 1951, kerajaan kolonial Inggeris telah mengeluarkan laporan pendidikan yang cukup kontroversi - Laporan Barnes, yang menyeru penghapusan sekolah selain daripada sekolah Inggeris atau Melayu. Akibat penentangan yang kuat dari masyarakat Cina, jawatankuasa lain ditubuhkan. Jawatankuasa ini diketuai oleh William Purviance Fenn dan Wu Teh-yao Mereka dilantik oleh kerajaan persekutuan tanah jajahan Inggeris pada tahun yang sama, untuk mengkaji masalah pendidikan Cina di Tanah Melayu pada ketika itu. Laporan Fenn-Wu sebaliknya menyokong sistem sekolah Cina dan menekankan bahawa itu adalah konsisten dengan pembangunan negara bangsa Tanah Melayu. Dalam usaha untuk menentang Laporan Barnes, guru-guru sekolah Cina mula membentuk kumpulan penentang di kalangan mereka yang mendapat sokongan padu masyarakat Cina. American Chinese School Teacher's Association of Malaya (kemudiannya menjadi Malaysia) (UCSTAM) atau Jiao Zong akhirnya ditubuhkan pada 25 Disember 1951.

Pada tahun berikutnya, undang-undang Pendidikan dikuatkuasakan. Namun, undang-undang tersebut didapati menerima kebanyakan cadangan daripada Laporan Barnes. Menurut Yang (1998), cadangan Barnes yang kurang diterima ramai seperti cadangan menghapuskan pendidikan bahasa ibunda diimplementasikan hampir keseluruhan di dalam Ordinars. Hanya sekolah

bahasa Inggeris dan Melayu diterima sebagai sekolah kebangsaan, sementara sekolah Cina dan sekolah Tamil tidak diiktirafkan sebagai sebahagian daripada sistem pendidikan nasional. Ekoran ordinans tersebut, tiga pertubuhan Cina berkumpul bersama dan bertemu untuk pertama kalinya pada 9 November 1952. Tiga organisasi tersebut merupakan MCA, Jiao Zong, dan Jawatankuasa Sekolah Cina dari seluruh negara di Tanah Melayu. Mereka bersatu dalam menentang Ordinan Pendidikan dan menyatakan diri mereka sebagai Tiga Pertubuhan Hebat Pada 22 Ogos 1954, ahli Jawatankuasa Sekolah Cina dari seluruh negara memutuskan untuk membentuk sebuah badan kebangsaan disebut United Chinese School Commission Association of Malaya (kemudian Malaysia) (UCSCAM) atau Dong Zong Organisasi jawatankuasa bersama dengan Jiao Zong ini diterima dengan baik oleh masyarakat Cina sebagai pelindung kepentingan pendidikan Cina dan kadangkala juga digelar dengan panggilan Dong Jiao Zong.

Namun, keadaan mula berubah kepada lebih optimistik menjelang pilihan raya umum pada tahun 1955. Presiden MCA ketika itu, Tan Cheng Lock meyakinkan Dong Jiao Zong bahawa ia akan membantu mengubah dasar pendidikan yang tidak digemari jika Parti Perikatan yang terdiri dari UMNO, MCA, dan MIC dipilih untuk mentadbir negara. Dalam manifesto pilihan raya 1955, Parti Perikatan meyakinkan para pengundi, kebebasan pendidikan bahasa ibunda untuk semua kumpulan etnik dijamin. Parti Perikatan akhirnya memenangi pemilihan, dengan Abdul Razak Hussein dilantik sebagai Menteri Pendidikan ketika Kabinet dibentuk. Sebuah jawatankuasa pendidikan yang dipimpin oleh Razak dibentuk oleh kerajaan Persekutuan Tanah Melayu untuk merangka sistem pendidikan negara yang lebih holistik dan memenuhi keperluan semua kumpulan etnik, terutamanya dalam isu bahasa dan budaya. Namun, Laporan Razak yang dikeluarkan pada tarikh 6 Mei 1956 tidak dapat memuaskan masyarakat Cina kerana "tujuan akhir" Laporan Razak adalah kemungkinan penghapusan sistem pendidikan Cina di Malaysia. Kumpulan etnik Cina merasa gelisah dengan pasal 12 yang menyatakan bahawa:

" Secara lebih lanjut, kami percaya bahawa tujuan akhir dasar pendidikan di negara ini haruslah menyatukan anak-anak dari semua bangsa di bawah sistem pendidikan kebangsaan di mana bahasa kebangsaan adalah medium utama pengajaran, walaupun kami sedar bahawa kemajuan ke arah tujuan ini tidak boleh dilakukan secara terburu-buru dan harus berperingkat "

(Laporan Jawatankuasa Pendidikan, 1956).

Dilanda kebimbangan, Tiga Pertubuhan Hebat bertemu dengan Razak dan jaminan diberikan bahawa peruntukan ini tidak akan dimasukkan ke undang-undang Pendidikan yang pada ketika itu belum dikuatkuasakan lagi. Undang-undang Pendidikan 1957 mula berkuat kuasa pada tarikh 15 Jun, dua setengah bulan sebelum kemerdekaan. Klausula 12 dari laporan tersebut telah dikeluarkan

dari perundangan yang baru. Berdasarkan perundangan ini, sekolah Cina dan Tamil dikategorikan sebagai sekolah rendah jenis kebangsaan dan berhak untuk mendapat bantuan geran kerajaan. Pendidikan bahasa ibunda di peringkat sekolah rendah diintegrasikan ke dalam sistem pendidikan nasional. Dasar pendidikan telah diperhaluskan untuk memastikan kemandirian pendidikan bahasa ibunda seperti dimaktubkan dalam pasal 3:

"Dasar pendidikan Persekutuan adalah untuk membina sistem nasional pendidikan yang diterima oleh rakyat secara keseluruhan yang akan memenuhi keperluan mereka dan mempromosikan pembangunan budaya, sosial, ekonomi dan politik sebagai satu bangsa, dengan tujuan memartabatkan Bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan, sementara memelihara dan mempertahankan perkembangan bahasa dan budaya kaum selain Melayu yang tinggal di dalam negara ini."

(Ordinans Pendidikan, 1957)

### **Pembingkaihan isu kontemporari pendidikan**

Walaupun pendidikan bahasa ibunda dijamin oleh undang-undang, pelbagai perkara dan isu timbul yang telah mempengaruhi perkembangan pendidikan bahasa ibunda di Malaysia. Dasar pengajaran dan pembelajaran Matematik dan Sains dalam Bahasa Inggeris adalah antara isu signifikan yang timbul menjelang alaf baru. Masalah ini menarik perhatian awam ketika resolusi tentang kepentingan bahasa Inggeris dikeluarkan oleh cawangan Kubang Pasu UMNO pada Mei 2002 (Jiao Zong, 2003). Dalam masa singkat kurang dari dua minggu selepas resolusi dikeluarkan, kerajaan mengumumkan dasar pendidikan baru. Semua sekolah rendah di Malaysia wajib mengajar Matematik dan Sains dalam Bahasa Inggeris dari tahun 2003 dan seterusnya. Berikutan tentangan yang kuat dari masyarakat Cina, kerajaan Malaysia akhirnya menerima cadangan daripada parti-parti komponen Cina Barisan Nasional (parti kerajaan) agar kedua-dua mata pelajaran diajar dalam dua bahasa untuk Sekolah Jenis Kebangsaan Cina (lebih dikenali dengan akronim SJK(C)). Pengecualian daripada dasar pendidikan nasional ini membawa kepada pelaksanaan formula 2-4-3 pada tahun 2003 dan formula 4-2-2 pada tahun 2006.

Namun, kedua-dua formula tidak diterima baik oleh NGO Cina, terutama Dong Jiao Zong. Mereka menganggap kompromi ini dibuat berdasarkan kepentingan politik dan bukannya kepentingan pendidikan. Sejak pengumuman formula 2-4-3 pada bulan November 2002, surat khabar tempatan Cina telah memberikan liputan meluas kepada permintaan organisasi bukan kerajaan Cina untuk mengembalikan pengajaran kedua-dua mata pelajaran akademik kepada bahasa ibunda. Liputan isu ini dilakukan secara meluas kerana keputusan mengenai isu ini akhirnya boleh menjejaskan operasi perniagaan mereka. Dalam

kajian terdahulu tentang isu yang sama, Chang & Musa (2008) mengenal pasti bahawa akhbar harian Cina memberi keutamaan kepada para aktivis pendidikan, vis-à-vis rakan-rakan mereka dari bahasa yang lain. Selain peningkatan media yang biasa, sumber bingkai juga dikaji dalam kajian yang sama.

### **Tinjauan susastera peningkatan**

Menurut Goffman (1974), bingkai manusia ditakrifkan sebagai struktur kognitif seorang audiens yang menjadi garis panduan persepsi dan perwakilan realiti individu tersebut. Tuchman (1978) meneliti peningkatan dalam amalan kewartawanan untuk memahami faktor-faktor yang mempengaruhi penjaanaan berita. Pengamal media dilihat sebagai terikat dengan budaya tempat kerja mereka dalam melaporkan isu. Kemunculan bahan berita media telah digambarkan oleh Reese (2007:149) sebagai "kuasa aktif keteraturan yang akan mengekang sesuatu kejadian melalui struktur rutin, pengesahan dan penginstitutionan yang lebih gemar cara-cara tertentu untuk melihat". Bingkai juga ditakrifkan oleh Reese (2001:11) sebagai "prinsip-prinsip pengaturan yang dikongsi masyarakat secara sosial dan berterusan dari semasa ke semasa, yang bertindak secara simbolik untuk menstruktur dunia sosial dengan penuh makna".

Definisi ini menjelaskan bingkai digunakan oleh pengamal media untuk mengorganisasikan maklumat dan mengkategorikan maklumat yang berguna, yakni pengkategorian maklumat juga diakui sebagai berguna oleh pembaca yang terdedah kepada pengkategorian tersebut untuk satu tempoh masa. Selain itu, bingkai juga dianggap sebagai "bentuk-bentuk ekspresi yang simbolik" (Reese, 2001: 12) dengan cara menggunakan kata-kata atau visual untuk membentuk pola atau pengkategorian gambar di dalam minda audiens. Pan & Kosicki (1993) pula menganggap peningkatan sebagai langkah strategik di mana pengguna memandu idea secara strategik untuk mencapai tujuan politik dan komunikatif. Mereka melihat ia sebagai pertandingan penghakiman pengamal media yang memilih untuk menerima satu set terma daripada yang lain.

Menurut Entman (1993:52), untuk meningtkai sebuah berita adalah untuk "memilih beberapa aspek dari realiti yang difahami dan membuat mereka lebih menonjol dalam komunikasi teks, dengan tujuan untuk mempromosikan definisi masalah tertentu, interpretasi sebab-akibat yang tertentu, penilaian moral, dan / atau cadangan penyelesaian untuk item yang dikatakan". Kemahiran organisasi melibatkan proses seleksi, penekanan, tafsiran, dan pengecualian. Hal ini menunjukkan bingkai sebagai konstruk psikologi dan sosiologis seperti yang dijelaskan oleh Iyengar & Simon (1993).

Kajian tentang peningkatan isu-isu kontemporari di dalam negara bukanlah sesuatu yang baru. Arfah Yusof (2001) melihat bahawa akhbar dan juga sumber berita juga melakukan peningkatan ketika kempen pilihanraya berlangsung. Mariah Muda et al. (2004) dalam kajian beliau melihat peningkatan isu alam sekitar di dalam akhbar perdana di Malaysia, mendapati sesetengah akan memberikan liputan yang dirasakan penting kepada organisasi media tersebut,

termasuklah tugas untuk memelihara alam sekitar. Dalam pbingkaian masalah pendidikan kontemporari, baik media mahupun sumber-sumber berita tersebut dijangkakan akan memainkan peranan untuk memberikan gambaran yang diinginkan kepada fikiran pembaca. Chang et al. (2009) menyatakan bahawa sumber berita memainkan peranan yang penting dalam menentukan bingkai yang dominan yang digunakan di dalam sesebuah berita. Kajian terdahulu membuktikan bahawa sumber berita cenderung untuk mbingkaikan maklumat yang disembarkannya kepada media (Chang et al., 2010). Penetapan bingkai ini dikatakan sebagai kesan bingkai terhadap khalayak dari aspek perubahan kognitif, afektif, dan perilaku (Scheufele, 2000; de Vreese, 2005).

### **Metodologi pbingkaian**

Kajian ini menggunakan metodologi analisis isi kandungan dalam mengamati identiti yang dibingkai oleh kedua-dua media dan sumber-sumber berita. Tiga jurukod terlibat untuk melakukan pengkodan data dari akhbar yang dipilih. Mereka semua terlebih dahulu telah membiasakan diri dengan masalah yang diteliti. Tiada jurukod yang mempunyai sebarang kaitan dengan organisasi sumber-sumber yang berkaitan dengan wacana politik yang diliputi oleh berita. Setiap berita yang muncul di dalam akhbar harian sepanjang tempoh kajian telah dikenalpasti melalui perkataan pada tajuk berita atau perenggan pertama yang merujuk secara langsung atau tidak langsung kepada masalah pendidikan kontemporari, iaitu pengajaran dan pembelajaran Matematik dan Sains dalam bahasa Inggeris. Dalam mencari persampelan akhbar untuk kategori pelbagai bahasa, para penyelidik telah memutuskan untuk hanya memilih akhbar harian Cina, iaitu China Press, Guang Ming Daily, Nanyang Siang Pau, dan Sin Chew Jit Poh (sekarang dikenali sebagai Sin Chew Daily). Penyelidikan ini telah memilih tempoh tiga minggu daripada sehari selepas pengumuman rasmi mengenai perubahan format peperiksaan, iaitu dari 11-31 Mei 2002. Pemilihan unit analisis juga telah dijelaskan kepada semua jurukod. Dalam kajian ini, setiap ayat yang terkandung dalam artikel yang relevan diambil sebagai unit analisis untuk pengukuran lebih lanjut.

Semua jurukod dibekalkan dengan senarai kemungkinan perkataan dan ekspresi yang akan digunakan oleh sumber berita dan buku rujukan kodan untuk tujuan panduan sekiranya terdapat sebarang kemusykilan. Buku ini mengandungi arahan pengkodan tentang cara mengekod elemen-elemen. Untuk pengkodan sumber berita, jurukod diwajibkan untuk memberikan spesifikasi kategori individu atau kumpulan tersebut di bawah kategori-kategori :

- Kerajaan: Para pembuat dasar dan pelaksana, yang termasuk ahli politik memegang jawatan kerajaan dan pegawai negeri sivil (contohnya menteri, pengarah umum, dll).
- Barisan Nasional: Ahli politik dari parti politik yang berkuasa (misalnya UMNO, MCA, dll) yang tidak memegang jawatan kerajaan atau berbicara

bukan atas nama kerajaan.

- Gerakan: Gerakan pendidikan (misalnya Dong Jiao Zong) dan organisasi bukan kerajaan (NGO).
- Pembangkang: Parti politik pembangkang.
- Editorial: Penulisan editorial dan berita luar jangka. (spot news)
- Pembaca: Surat untuk Editor dan komen atau pandangan dari pembaca.
- Pelbagai kajian media pernah dilakukan untuk melihat pembingkai berita dari pelbagai sudut pandangan. Beberapa penyelidik menafsirkan bingkai dari perspektif isu spesifik (misalnya Norris, 1995), sementara yang lain mengukur bingkai menggunakan nilai generik (misalnya Hallahan, 1999; Semetko & Valkenburg, 2000). Penyelidikan ini menggunakan pengukuran bingkai generik yang dibangunkan oleh Semetko & Valkenburg (2000, ms 95-96). Penjelasan yang lebih lanjut mengenai bingkai generik adalah seperti di bawah:
- Bingkai tanggungjawab: bingkai ini menyajikan isu atau masalah dengan memberikan tanggung jawab untuk penyebabnya atau penyelesaian sesuatu isu kepada pemerintah atau kepada individu atau kumpulan tertentu.
- Bingkai konflik : bingkai ini menekankan konflik antara individu, kumpulan, atau lembaga untuk menarik minat penonton.
- Bingkai moraliti : bingkai ini menempatkan peristiwa, masalah, atau isu dalam konteks preskripsi moral.
- Bingkai akibat ekonomi : dalam bingkai ini, peristiwa, masalah, atau isu dilihat dari aspek kesan ekonomi terhadap seorang individu, kumpulan, institusi, kawasan, atau negara.
- Bingkai minat manusia : bingkai ini melihat kepentingan manusia atau memetik sudut emosional dalam persembahan suatu peristiwa, isu, atau masalah. Antara kata kunci untuk bingkai ini adalah kesan manusia, menarik dan mengekalkan minat penonton, usaha untuk memperibadikan berita, mendramatisasi atau membawa emosi kepada berita.

Skema untuk mengkod bingkai menerapkan format menanda "ya" atau "tidak" untuk pernyataan atribut yang sesuai dengan unit analisis. Pembangunan skala untuk mengukur bingkai mengadaptasi prosedur yang sama seperti pada penelitian dari Semetko & Valkenburg (2000), dan Valkenburg, Semetko, & de Vreese (1999). Untuk jawapan "ya" disesuaikan dengan kenyataan tersebut, jurukod merakam skor "1" , sedangkan skor "0" untuk menjawab "tidak." Skala dibina untuk setiap lima bingkai menggunakan nilai purata pernyataan-pernyataan bingkai tersebut. Nilai bermula daripada "0" menunjukkan ketidakhadiran bingkai tertentu sehinggalah "1" menunjukkan kehadiran sepenuhnya

bingkai. Untuk memastikan nilai kebolehpercayaan yang tinggi dalam kajian ini, pelbagai pusingan ujian kebolehpercayaan antara-koder dilakukan sebelum proses pengumpulan data. Keputusan-keputusan jurukod 'telah diperiksa antara satu sama lain dan indeks peratus kesepakatan Holsti's (1969) diaplikasikan dalam prosedur statistik ini. Keputusan telah menghasilkan kesepakatan lebih dari .7, iaitu tahap yang boleh diterima oleh konvensyen.

### **Pengukuran bingkai**

Sebanyak 157 laporan berita dengan 1,218 unit analisis dikenalpasti melalui penerbitan berita selama tiga minggu sepanjang masa kajian. Puncak dengan paling banyak rencana berita dan unit analisis didapati merupakan hari kedua selepas pengumuman Perdana Menteri. Sin Chew Jit Poh memberikan sumbangan 43.4 peratus dari jumlah keseluruhan, diikuti oleh Nanyang Siang Pau (29.8 peratus), China Press (16.4 peratus), dan Guang Ming Daily (10.4 peratus). Bagi sumber berita, susunan secara berperingkat bermula dengan Kerajaan (33.5 peratus), diikuti oleh Editorial (23.1peratus), Gerakan (22.1 peratus), Pembaca (13.0 peratus), Barisan Nasional (4.6 peratus), dan terakhir Pembangkang (3.7 peratus).

### **Identiti dibingkaikan oleh akhbar**

Dalam mengukur gambaran lima bingkai generik yang telah ditetapkan dalam kajian ini, Jadual 1 menunjukkan nilai purata keseluruhan yang diamati untuk menunjukkan ketampakan bingkai berdasarkan akhbar harian. Secara keseluruhan, bingkai Tanggungjawab merupakan bingkai yang diberikan paling banyak perhatian dan menjadi bingkai yang paling menonjol dengan  $M = .2787$  ( $sd = .263$ ). Minat Kemanusiaan dan Konflik adalah bingkai kedua dan ketiga ditonjolkan dengan  $M = .2223$  ( $sd = .211$ ) dan  $M = .1910$  ( $sd = .229$ ) bagi setiap satu. Sementara itu, bingkai Moraliti dan Kesan Ekonomi menarik perhatian yang paling kurang dengan ketampakan bingkai  $M = .0391$  ( $sd = .110$ ) dan  $M = .0175$  ( $sd = .095$ ).

**JADUAL 1: Skor Min Ketampakan Bingkai Dalam Akhbar Harian**

<b>Akhbar</b>	<b>Tanggungjawab</b>	<b>Kemanusiaan</b>	<b>Konflik</b>	<b>Moraliti</b>	<b>Ekonomi</b>	<b>N</b>
Sin Chew Jit Poh	.2774 (.251)	.2524 (.218)	.1947 (.236)	.0422 (.115)	.0120 (.074)	529
Nanyang Siang Pau	.2796 (.269)	.1777 (.193)	.1974 (.213)	.0340 (.104)	.0294 (.123)	363
China Press	.2412 (.269)	.2487 (.206)	.1809 (.234)	.0452 (.114)	.0184 (.107)	199

Guang Ming Daily	.3406 (.281)	.1831 (.212)	.1732 (.233)	.0315 (.098)	.0052 (.042)	127
Jumlah	.2787 (.263)	.2223 (.211)	.1910 (.229)	.0391 (.110)	.0175 (.095)	1218

Nota: Jumlah dalam parentesis menunjukkan sisihan piawai

Ujian ANOVA dilakukan untuk mengesahkan perbezaan yang signifikan antara bingkai yang ditonjolkan oleh akhbar harian. Tiga bingkai, iaitu Tanggungjawab, Minat Kemanusiaan dan Kesan Ekonomi, ditemui mempunyai perbezaan yang signifikan dalam penonjolan. Keputusan ujian dapat dilihat pada Jadual 2.

**JADUAL 2: Jadual ANOVA Membuktikan Perbezaan  
Dalam Akhbar Harian**

Bingkai		<i>SS</i>	<i>df</i>	<i>MS</i>	<i>F</i>	<i>P</i>
Tanggungjawab*	Antara kumpulan	.767	3	.256	3.706	.011
	Dalam kumpulan	83.727	1214	.069		
	Jumlah	84.494	1217			
Kemanusiaan**	Antara kumpulan	1.535	3	.512	11.785	.000
	Dalam kumpulan	52.717	1214	.043		
	Jumlah	54.252	1217			
Konflik	Antara kumpulan	.083	3	.028	.527	.664
	Dalam kumpulan	63.473	1214	.052		
	Jumlah	63.555	1217			
Moraliti	Antara kumpulan	.029	3	.010	.814	.486
	Dalam kumpulan	14.661	1214	.012		
	Jumlah	14.690	1217			
Ekonomi*	Antara kumpulan	.087	3	.029	3.226	.022
	Dalam kumpulan	10.873	1214	.009		
	Jumlah	10.960	1217			

Nota: \*signifikan pada tahap keyakinan 95%; \*\* signifikan pada tahap keyakinan 99%.

Dalam menguji bingkai Tanggungjawab, perbezaan yang signifikan didapati antara akhbar-akhbar tersebut dengan statistik ujian  $F(3, 1214) = 3.706, p = .011, \eta^2 = .009$  di mana saiz kesan adalah kecil. Dua kumpulan dipisahkan dan Guang Ming Daily ( $M = .3406$ ) didapati menampakkan bingkai Tanggungjawab lebih dari China Press ( $M = .2412$ ). Nanyang Siang Pau ( $M = .2796$ ) dan Sin Chew

Jit Poh ( $M = .2774$ ) adalah tidak lebih hebat dari China Press mahupun kurang daripada Guang Ming Daily dalam penggunaan bingkai tanggungjawab.

Ujian untuk bingkai Minat Kemanusiaan menunjukkan kesan yang lebih besar dari bingkai Tanggungjawab walaupun masih dikategorikan di bawah tahap saiz kesan yang kecil. Keputusan ujian  $F(3, 1214) p = 11.785, = .000, \eta^2 = .028$  membezakan variasi tersebut. Ujian Post Hoc menunjukkan pembahagian empat akhbar menjadi dua kumpulan. Sin Chew Jit Poh ( $M = .2524$ ) bersama-sama dengan China Press ( $M = .2487$ ) didapati lebih kerap menggunakan bingkai minat kemanusiaan. Guang Ming Daily ( $M = .1831$ ) dan Nanyang Siang Pau ( $M = .1777$ ) pula dilihat sebagai jarang menggunakan bingkai Minat Kemanusiaan.

Penyelidikan ini juga mendapati perbezaan yang signifikan pada ketampakan bingkai Kesan Ekonomi walaupun saiz kesan sangat kecil. Keputusan ujian menunjukkan  $F(3, 1214) p = 3.226, p = .022, \eta^2 = .008$ . Dari ujian Post Hoc, jelas bahawa Nanyang Siang Pau ( $M = .0294$ ) lebih menggunakan bingkai Kesan Ekonomi dari Guang Ming Daily ( $M = .0052$ ). Namun, perbezaan itu tidak nyata bagi China Press ( $M = .0184$ ) dan Sin Chew Jit Poh ( $M = .0120$ ). China Press dan Sin Chew Jit Poh berada pada tahap sederhana kerana tiada penambahan signifikan jika dibandingkan dengan Guang Ming Daily dalam menggambarkan bingkai Kesan Ekonomi.

### **Pembingkaian identiti dari sumber berita**

Dalam analisis pada sumber berita untuk melihat pembingkaian mereka, Jadual 3 memaparkan nilai purata ketampakan menggunakan lima bingkai generik. Secara umumnya, semua sumber berita menekankan bingkai Tanggungjawab, kecuali Pembaca dan Editorial yang menekankan bingkai Minat Kemanusiaan dan bingkai Konflik.

**JADUAL 3: Skor Min untuk Ketampakan Bingkai oleh Sumber Berita**

<b>Sumber utama</b>	<b>Tanggungjawab</b>	<b>Manusia</b>	<b>Konflik</b>	<b>Moraliti</b>	<b>Ekonomi</b>	<b>N</b>
Kerajaan	.3989 (.302)	.1324 (.168)	.1225 (.183)	.0286 (.093)	.0172 (.077)	408
Editorial	.1708 (.181)	.2927 (.217)	.2550 (.231)	.0498 (.129)	.0190 (.115)	281
Gerakan	.2620 (.234)	.2111 (.186)	.1827 (.233)	.0284 (.093)	.0222 (.105)	270
Pembaca	.1551 (.184)	.3465 (.218)	.2722 (.260)	.0527 (.122)	.0127 (.091)	158
Barisan Nasional	.3482 (.260)	.2277 (.235)	.1131 (.194)	.0298 (.096)	.0179 (.099)	56

Pembangking	.3111 (.233)	.2222 (.240)	.2741 (.259)	.0963 (.153)	.0000 (.000)	45
Jumlah	.2787 (.263)	.2223 (.211)	.1910 (.229)	.0391 (.110)	.0175 (.095)	1218

Nota: Nilai dalam parentesis mewakili sisihan piawai

Ujian F menunjukkan perbezaan signifikan dalam ketampakan bingkai daripada sumber berita, dan keputusan adalah seperti di dalam Jadual 4, menunjukkan bahawa empat daripada lima bingkai telah didapati mempunyai perbezaan yang signifikan. Bingkai Tanggungjawab [F (5, 1212) = 40.019, p = .000,  $\eta^2 = .142$ ], bingkai Minat Kemanusiaan [F (5, 1212) = 36.898, p = .000,  $\eta^2 = .132$ ], bingkai Konflik [F (5, 1212) = 19.685, p = .000,  $\eta^2 = .075$ ], dan bingkai Moraliti [F (5, 1212) = 4.878, p = .000,  $\eta^2 = .020$ ] telah dibuktikan mempunyai perbezaan yang signifikan dari segi ketampakan bingkai.

**JADUAL 4: Jadual ANOVA Membuktikan Perbezaan  
 Oleh Sumber Berita**

Bingkai		SS	df	MS	F	P
Tanggungjawab*	Antara kumpulan	11.973	5	2.395	40.019	.000
	Dalam kumpulan	72.521	1212	.060		
	Jumlah	84.494	1217			
Kemanusiaan**	Antara kumpulan	7.167	5	1.433	36.898	.000
	Dalam kumpulan	47.085	1212	.039		
	Jumlah	54.262	1217			
Konflik	Antara kumpulan	4.774	5	.955	19.685	.000
	Dalam kumpulan	58.782	1212	.048		
	Jumlah	63.555	1217			
Moraliti	Antara kumpulan	.290	5	.058	4.878	.000
	Dalam kumpulan	14.400	1212	.012		
	Jumlah	14.690	1217			
Ekonomi*	Antara kumpulan	.024	5	.005	.536	.749
	Dalam kumpulan	10.936	1212	.009		
	Jumlah	10.960	1217			

Nota: \*signifikan pada tahap keyakinan 95%;

Dari ujian Post Hoc, empat kumpulan dibuat dan untuk memudahkan perbincangan, Kumpulan 1 diklasifikasikan sebagai tinggi, Kumpulan 2 sebagai sederhana-tinggi, Kumpulan 3 sebagai sederhana-rendah, dan Kumpulan 4

yang rendah dalam ketampakan bingkai Tanggungjawab. Kerajaan ( $M = .3989$ ) dibuktikan memberikan tahap ketampakan bingkai yang tertinggi, sementara Pembaca ( $M = .1551$ ) berada di tahap ekstrem terendah. Kedua-dua Barisan Nasional ( $M = .3482$ ) dan Pembangkang ( $M = .3111$ ) berada pada tahap tinggi dan sederhana-tinggi manakala Editorial ( $M = .1708$ ) lebih rapat dengan Pembaca pada tahap rendah dan sederhana rendah. Gerakan ( $M = .2620$ ) berada di peringkat sederhana dalam menekankan bingkai Tanggungjawab.

Ujian Post Hoc pada bingkai Minat Kemanusiaan juga menghasilkan empat kumpulan. Pembaca yang sebelum ini menunjukkan ketampakan bingkai Tanggungjawab yang paling kurang ( $M = .3465$ ) dikenal pasti menggunakan bingkai Minat Kemanusiaan lebih daripada sumber berita lain kecuali untuk Editorial ( $M = 0.2927$ ). Kerajaan ( $M = 0.1324$ ) jelas mengabaikan bingkai ini, yakni menempatkan dirinya pada tahap yang paling rendah. Editorial berada pada tahap tinggi dan sederhana-tinggi, diikuti oleh Barisan Nasional ( $M = 0.2277$ ) dan Pembangkang ( $M = 0.2222$ ) pada peringkat sederhana, dan Gerakan ( $M = 0.2111$ ) pada peringkat sederhana-rendah dalam menggunakan bingkai Minat Kemanusiaan.

Pembangkang ( $M = 0.2741$ ) dan Pembaca ( $M = 0.2722$ ) menegakkan ketidaksetujuan mereka terhadap Kerajaan dan kerap menggunakan rangka Konflik ( $M = .1225$ ). Dua sumber ini berada pada tahap ketampakan yang tinggi, dan sebaliknya, Kerajaan dan Barisan Nasional ( $M = .1131$ ) berada pada tahap rendah. Selain itu, Gerakan ( $M = .1827$ ) berada pada peringkat rendah dan sederhana, sementara Editorial ( $M = .2550$ ) pada peringkat tinggi dan sederhana.

Dalam analisis bingkai Moraliti, semua sumber berita mendapat skor purata kurang dari .1 dan hanya Pembangkang ( $M = .0963$ ) didapati menjadi sumber berita yang terasing daripada sumber-sumber yang lain. Ujian Post Hoc menunjukkan bahawa lima sumber lain, iaitu Pembaca ( $M = 0.0527$ ), Editorial ( $M = 0.0498$ ), Barisan Nasional ( $M = 0.0298$ ), Kerajaan ( $M = 0.0286$ ), dan Gerakan ( $M = .0284$ ), secara signifikannya, berada pada tahap jauh lebih rendah untuk ketampakan bingkai moraliti.

## **Kesimpulan**

Dari perbandingan penonjolan bingkai, kajian ini telah memahami bagaimana terjadinya komunikasi di dalam komunikasi dan sebagai contohnya, bagaimana sumber berita dan pengamal media memainkan peranannya dalam mengatur kisah-kisah berita. Membandingkan nilai-nilai Eta Squared ( $\eta^2$ ) untuk saiz kesan, sumber berita tampak mempunyai kesan yang lebih besar terhadap bingkai Tanggungjawab, Minat Kemanusiaan, Konflik, dan Moraliti. Penyelidikan ini juga telah memenuhi tujuan umum membuktikan proses pembangunan bingkai dilakukan oleh sumber berita dalam mempromosikan bingkai pilihan mereka. Bingkai yang lazim digunakan oleh sumber berita yang dipetik oleh akhbar harian juga telah dikenalpasti. Kerajaan dan Barisan

Nasional telah jelas menggunakan bingkai Tanggungjawab. Sementara itu, baik Pembaca dan Editorial didapati menampakkan bingkai Minat Kemanusiaan dengan signifikan. Bagi bingkai Konflik, Pembaca menyertai Pembangkang memperdebatkan isu yang hangat ini. Selain daripada Kerajaan dan Barisan Nasional, Gerakan dan Editorial juga menggunakan bingkai Konflik pada tahap sederhana. Pendirian Gerakan tidak begitu jelas dalam kajian ini kerana ia menggunakan bingkai Tanggungjawab dan Minat Kemanusiaan pada tahap sederhana juga. Selain menonjolkan bingkai Tanggungjawab dengan ketara, Barisan Nasional juga menggunakan bingkai Minat Kemanusiaan pada tahap sederhana. Editorial juga menonjolkan bingkai Tanggungjawab pada tahap sederhana dan Pembangkang juga memberikan fokus untuk mempromosikan bingkai Moraliti juga.

Semua pemain dalam isu ini jelas mempunyai bingkai dominan untuk mempromosikan sudut tertentu dari cerita. Tindakan strategik mereka dalam mendapatkan sokongan awam melalui media tersebut selaras dengan fungsi pembingkaiannya seperti yang ditakrifkan oleh Pan & Kosicki (1993) dalam mencapai tujuan politik dan komunikatif. Sumber berita sama ada bekerjasama atau menentang satu sama lain untuk memenangi pertandingan pendapat ini. Penaja bingkai, seperti yang dijelaskan oleh Gamson (1992), dengan ketaranya dan semestinya mencondongkan cerita kepada pilihan mereka. Dengan kata lain, mereka membingkai berita dengan bingkai pilihan mereka sebagai dihuraikan oleh Hallahan (1999) dalam kajian hubungan awam beliau. Pendirian dan representasi sumber berita yang pelbagai, setiap identiti tersebut dibingkai menggunakan bingkai yang cenderung ditonjolkan oleh mereka. Selain daripada itu, media menunjukkan identiti mereka melalui proses pembingkaiannya juga.

### **About the authors**

Kho Suet Nie is a candidate for Master of Philosophy (Communication) and a graduate research assistant at the School of Media and Communication Studies, Faculty of Social Sciences and Humanities, Universiti Kebangsaan Malaysia.

Chew Chee Khiang is a candidate for Master of Philosophy (Communication) and a graduate research assistant at the same School.

Tan Joon Ling is the Head of Moral Studies and Chinese Language in a national secondary school. She is a candidate for Masters of Letter with the Institute of Malay World and Civilization in Universiti Kebangsaan Malaysia.

Dr. Chang Peng Kee is a senior lecturer and Head of Communication and Information Management Programme at the same School. He specializes in media studies and public relations.

Acknowledgement to research project GGPM-CMNB-127-2010.

## **Rujukan**

- Arfah Yusof. (2001). Iklan politik dalam pilihanraya umum ke 10-1999, satu analisis kandungan. *Jurnal Komunikasi* 17 :1-19.
- Chang Peng Kee, Fauziah Ahmad & Wan Amizah Wan Mahmud. Indigenising framing knowledge from content analysing the weblog frames built on Chedet.com. *Jurnal Komunikasi, Malaysian Journal of Communication*, Vol. 26 :7-61.
- Chang Peng Kee, & Musa Abu Hassan. (2008). Framing the contemporary education issue: Analysis of news stories from selected Malaysian daily newspapers. Kertas dibentangkan di Persidangan Antarabangsa Komunikasi dan Media, 14-16 Jun 2008, Corus Hotel, Kuala Lumpur, Malaysia.
- Chang Peng Kee, Musa Abu Hassan, Ezhar Tamam, Syed Arabi Idid & Lim Choon Bee. (2009). Contention between framing by media and framing through media. Kertas kerja dibentangkan di Persidangan Antarabangsa Komunikasi dan Media, 2-3 Disember, 2009, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Dong Zong. (1992). Chinese education of Malaysia (Versi bahasa Cina). Kuala Lumpur: United Chinese School Committees' Association of Malaysia.
- Dong Zong. (2001). Pictorial collection of Malaysian Chinese education for 180 years (versi Bahasa Cina). Kajang: United Chinese School Committees' Association of Malaysia.
- Entman, R. M. (1993). Framing: Toward clarification of a fractured paradigm. *Journal of Communication*, 43(4), 51-58.
- Gamson, W. A. (1992). *Talking politics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Goffman, E. (1974). *Frame analysis: An essay on the organisation of experience*. New York: Harper & Row.
- Hallahan, K. (1999). Seven models of framing: Implications for public relations. *Journal of Public Relations Research*, 11(3), 205-242.
- Holsti, O. R. (1969). *Content analysis for social sciences and*

humanities. Massachusetts: Addison-Westley.

- Iyengar, S., & Simon, A. (1993). News coverage of the gulf crisis and public opinion: A study of agenda-setting, priming, and framing. *Communication Research*, 20(3), 365-383.
- Jiao Zong. (2003). Jiao Zong 2002 working report (versi bahasa Cina). Kajang: United Chinese School Teachers' Association of Malaysia.
- Kua Kia Soong. (1999). A protean saga: The Chinese schools of Malaysia (Edisi ke-3.). Kajang: Dong Jiao Zong Higher Learning Centre.
- Mariah Muda, Raihanah Khudri & Md. Salleh Hassan. (2004). Isu alam sekitar di dalam akhbar arus perdana di Malaysia. *Jurnal Komunikasi* 20 : 17-37.
- Norris, P. (1995). The restless searchlight: Network news framing of the post-Cold War world. *Political Communication*, 12, 357-370.
- Pan, Z. P., & Kosicki, G. M. (1993). Framing analysis: An approach to news discourse. *Political Communication*, 10(1), 55-75.
- Reese, S. D. (2001). Framing public life: A bridging model for media research. Dlm S. D. Reese, O. H. Gandy, & A. E. Grant (Eds.). *Framing public life: Perspectives on media and our understanding of the social world* (pp. 7-32). London: Lawrence Erlbaum Associates.
- Reese, S. D. (2007). The framing project: A bridging model for media research revisited. *Journal of Communication*, 57(1), 148-154.
- Scheufele, D. A. (2000). Agenda-setting, priming, and framing revisited: Another look at cognitive effectiveness of political communication. *Mass Communication & Society*, 3(2&3), 297-316.
- Semetko, H. A., & Valkenburg, P. M. (2000). Framing European politics: A content analysis of press and television news. *Journal of Communication*, 50(2), 93-109.

- Tuchman, G. (1978). *Making news: A study in the construction of reality*. New York: The Free Press.
- Valkenburg, P. M., Semetko, H. A., & Vreese, C. H. de (1999). The effects of news frames on readers' thoughts and recall. *Communication Research*, 26(5), 550-569.
- Vreese, C. H. de (2005). News framing: Theory and typology. *Information Design Journal + Document Design*, 13(1), 51-62.
- Wang Shiow-Nan. (1970). *On education in Malaysia & Singapore*. Singapore: South East Asia Research Institute.
- Yang Pei Keng. (1998). Constitutional & legal provision for mother tongue education in Malaysia. In Kua Kia Soong (Ed.). *Mother tongue education of Malaysian ethnic minorities* (pp. 26-71). Kajang: Dong Jiao Zong Higher Learning Centre.
- Yap Sin Tian. (1992). *The Chinese schools of Malaysia towards the year 2000*. Kuala Lumpur: United Chinese School Committees' Association of Malaysia.